

21世纪高等医学英语系列教材



# 趣味英语荟萃

Fascinating English

谢崇国等 主编

青岛海洋大学出版社

21 世纪高等医学英语系列教材

*Fascinating English*

# 趣味英语荟萃

---

主编 谢崇国 解培萍  
冯香萍

青岛海洋大学出版社

· 青 岛 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

趣味英语荟萃/谢崇国等主编. —青岛: 青岛海洋大学出版社, 1998. 9

21世纪高等医学英语系列教材

ISBN 7-81026-964-X

I. 趣… I. 谢… III. 医学-阅读教学-  
医学院校-教材 N. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 20278 号

青岛海洋大学出版社出版发行

(青岛市鱼山路5号 邮政编码:266003)

出版人:李建筑

日照市印刷厂印刷

新华书店经销

开本:850mm×1168mm 1/32 印张:9.75 字数:230千字

1998年9月第1版 1999年4月第2次印刷

印数:6001~9000 定价:11.00元

傳播知識  
促進交流

孫隆椿

九十年五月



孫隆椿 全國政協常委、全國政協科教文衛  
委員會副主任、衛生部原副部長

## 21 世纪高等医学英语系列教材

总 主 编 郝长江 何筑丽

副总主编 刘振清 谢崇国 万 敏 严汉生

### 趣味英语荟萃

主 编 谢崇国 解培萍 冯香萍

副主编 祝运中 王 岩 刘 存

郑爱湘 李 玲

编 者 (按姓氏笔划为序)

王 岩 冯香萍 冯秀婷 冯承强

刘 存 李 玲 张 勇 陈 敏

郑爱湘 祝运中 谢崇国 解培萍

## 前 言

语言是人类知识的载体。英语作为国际上的一种通用语言,不仅是获取信息的有力工具,而且是了解英语民族乃至整个世界的重要窗口。因此,提高大学英语教学水平是一项具有跨时代意义的工作。

大学英语实行四、六级全国统考以来,基础英语阶段教学取得了很大成绩,而专业英语阶段教学则相对薄弱,尤其是专业英语教材与目前的教学需要很不适应。为了深化医学英语的教学改革,使医学院校的大学生、研究生尽快拥有 21 世纪迫切需要的、具有较高专业水平的英语交际能力,根据全国医学专业英语教学大纲的要求以及山东省高等学校面向 21 世纪课程体系和课件改革立项精神,结合社会实际需要,我们组织全省六所医学院校大学英语教学专家,经过反复研究,编写了这套“21 世纪高等医学英语系列教材”。

在编写过程中,我们十分重视这套教材的系统性和整体性。根据阅读是信息时代使用频率最高的语言活动这一特点,为了使學生实现从基础英语到专业英语的顺利过渡,将阅读部分分为《医学科普英语》、《基础医学英语》、《临床医学英语》三册;为了全面培养学生的语言运用能力,使他们在读、说、听、写、译等方面都得到较好的发展,专门安排了《医学英语听力》和《医学英语会话》各一册;为了提高學生学习英语的积极性,调节学习气氛,增加语言实践机会,专门编写了《趣味英语荟萃》。

本系列教材在选材方面突出了时代感和实用性,因此使用本教材的读者在提高专业英语水平的同时,还会增进对当代医学技术发展状况的了解。

全国政协常委、全国政协科教文卫委员会副主任、卫生部原副部长孙隆椿同志欣然为本系列教材题词,在此表示衷心的感谢。

在编写过程中,我们参阅了大量的有关资料,对这些资料的作者和提供者表示诚挚的谢意。

欢迎广大读者对这套系列教材提出宝贵意见,以使其更加完善。

21 世纪高等医学英语编委会

1998 年 6 月

## CONTENTS

Full of Fun .....	(1)
Campus Comedy .....	(26)
Satirical Essay .....	(50)
Homonymic Clash .....	(74)
Humorous Story .....	(85)
Song .....	(124)
Fable .....	(151)
Proverb and Aphorism .....	(168)
Poetry .....	(182)
Play .....	(193)
Tongue Twister .....	(235)
Blessing .....	(239)
Riddle .....	(245)
Intelligence Test .....	(251)
Do It Yourself .....	(259)
Answers .....	(284)
References .....	(301)

## Full of Fun

### Paying for Life

An American, a Scot and a Canadian were killed in a car accident. They arrived at the gates of heaven<sup>1</sup>, where a flustered<sup>2</sup> St. Peter explained that there had been a mistake. "Give me \$500 each," he said, "and I'll return you to each as if the whole thing never happened."

"Done!"<sup>3</sup> said the American. Instantly, he found himself standing unhurt<sup>4</sup> near the scene.

"Where are the others?" asked a medic<sup>5</sup>. "Last I knew," said the American, "the Scot was haggling<sup>6</sup> price, and the Canadian was arguing that his government should pay."

1. the gates of heaven 天堂之门

2. flustered  $\alpha$ . 慌乱紧张的

3. Done! 可以! 成交.

4. unhurt *a.* 未受伤害的
5. a medic = a medical student
6. haggle *vi.* 讨价还价

### Out the Prisoners Go

A man was applying for<sup>1</sup> a job as a prison guard. The warden said, "Now these are real tough guys<sup>2</sup> in here. Do you think you can handle it?"

"No problem," the applicant replied. "If they don't behave, out they go<sup>3</sup>!"

■■■■■■■■■■

1. apply for 申请
2. real tough guys 真是些难对付的家伙
3. out they go 让他们走就是了

### A Diet

"You have a very rare and extremely contagious condition<sup>1</sup>," the doctor told his patient. "We're going to put you in an isolation unit<sup>2</sup>, where you'll be on a diet<sup>3</sup> of pancakes and pizza."<sup>4</sup>

"Will pancakes and pizza cure my condition?"

"No," replied the doctor. "They're the only things we can slip<sup>5</sup> under the door."

■■■■■■■■■■

1. contagious condition 传染病

1. */'aɪsə'leɪʃn/ n. 隔离, 孤立*
- an isolation unit 隔离间, 隔离病房
  - on a diet 靠...的特殊饮食为生
  - pancakes and pizza 薄煎饼与比萨饼
  - slip* v. 塞进

## Go to Church

*tattered*

Bags of old, *tattered* bills were returned to the U. S. *treasury*.

A \$1 bill and a \$20 bill in the same *sack* started talking.

"Gee, I went to nice stores, good restaurants, country clubs and exotic places," the \$20 bill said. "How about you?"

"All ever did was go to church, go to church, go to church."

- old, tattered bills 报废的旧纸币
- bill *n.* 纸币, 钞票  
a five-dollar bill 一张 5 美元的钞票  
a ten-dollar bill 一张 10 美元的钞票
- exotic *a.* 异国情调的

*eg'zɒtɪk/*

## More Than Enough

A Russian, a Cuban, an American businessman and an American lawyer were on a train traveling across Europe.

The Russian took out a large bottle of vodka<sup>1</sup>, poured each of his companions a drink and then hurled the semifull<sup>2</sup> bottle out the window.

"Why did you do that?" asked the American businessman.

"Vodka is plentiful in my country," said the Russian. "In fact, we have more than we will ever use."

A little later, the Cuban passed around<sup>3</sup> fine Havana cigars.<sup>4</sup> He took a couple of puffs of his and then tossed<sup>5</sup> it out the window.

"I thought the Cuban economy was suffering<sup>6</sup>," the businessman said. "Yet you threw that perfectly good cigar away."

"Cigars," the Cuban replied, "are a dime a dozen<sup>7</sup> in Cuba. We have more of them than we know what to do with."

The American businessman sat in silence for a moment. Then he got up, grabbed the lawyer and threw him out the window.

1. vodka *n.* 伏特加酒  
2. the semifull bottle 半瓶(酒)  
3. pass around 分发  
4. fine Havana cigars 上等哈瓦那雪茄  
5. toss *v.* 投掷  
6. the Cuban economy was suffering 古巴经济遭透了  
7. a dime a dozen (美元)一角买一打

dollar — dime  
dollar — dime Who Said...

It was the first day of school and a new student, the son of a Japanese businessman, entered the fourth grade. The teacher greeted the class and said, "Let's begin by reviewing some

American history. Who said 'Give me liberty, or give me death'?"

She saw only a sea of blank faces except for that of Toshiba, who had his hand up. "Patrick Henry, 1775." said the boy.

"Now," said the teacher, "who said 'Government of the people, by the people, for the people shall not perish from the earth'?"

Again, no response except from Toshiba: "Abraham Lincoln, 1863."

The teacher snapped at the class, "You should be ashamed. Toshiba, who is new to our country, knows more about it than you do."

As she turned to write something on the blackboard, she heard a loud whisper: "Damned Japanese."

"Who said that?" she demanded.

Toshiba put his hand up. "Lee Iacocca, 1982," he said.



1. Give me liberty, or give me death. 不自由,毋宁死.
2. a sea of blank faces 满堂一片困惑不解的表情
3. Government of the people, by the people, for the people shall not perish from the earth.  
民有、民治、民享的政府将不会在地球上消失.

## Prize

Little Albert came home from school with a new book under his arm. "It's a prize, mother," he explained.

"A prize? What for, dear?"<sup>1</sup>

"For natural history. Teacher asked me how many legs an ostrich<sup>2</sup> has and I said three."

"But an ostrich has only two legs."

"I know it now. But all the pupils said four, so I was closest<sup>3</sup>."



1. A prize? what for, dear? 奖品? 怎么得的, 亲爱的?
2. ostrich *n.* 鸵鸟 *ostrich*.
3. I was closest.

我的回答最接近正确答案.

## An Imitation<sup>1</sup>

An artist famous for painting animals was motoring through Iowa<sup>2</sup>, when he saw a very animated looking bull. Thinking he would like to take him on canvas<sup>3</sup>, he got permission of the owner. In due time<sup>4</sup> he produced an excellent likeness of the bull, which he sold for five hundred dollars. On seeing the farmer a year later, he told him he had sold the picture of his bull for five hundred dollars.

"Good Lord!" exclaimed the old farmer, "Why, I would have sold two real bulls for less than that one imitation of

yours.”



1. imitation *n.* 仿制品 *animated*
2. motor through Iowa 骑摩托车经过爱阿华州
3. take sb. or sth. on canvas 将某人或某物绘在画布上
4. in due time 过了一段时间之后 *animate* *animate*

### A Mistake

Two men had put up at a country inn<sup>1</sup>, and they found their bedroom so hot in the night that one of them got up to open the door. As he got back into bed, his friend asked him what kind of night it was. “I don’t think it’s raining,” he replied, “but it’s pitch dark<sup>2</sup>, and there’s a strong odour<sup>3</sup> of cheese.” In the morning he discovered that he had not opened the bedroom door, but the door of a cupboard.



1. put up at a country inn 在 乡村客栈 过夜
2. pitch dark 漆黑
3. a strong odour 一种很浓的气味

### Mixed up

“Are you still working in that florist’s<sup>1</sup>?”

“No, I got the sack<sup>2</sup>.”

“Why?”

*florist*  
*florist's*

"I had to put the cards into the floral tributes and I got two of them mixed up. The flowers going to a wedding I thought were going to a funeral, so I put in a card which read 'With Deepest Sympathy'... and the flowers going to the funeral had a wedding card in them."

"What did it say?"

"Hope You'll Be Happy in Your New Home!"

### Notes

1. florist's *n.* 花店
2. get the sack 被解雇
3. floral tributes 敬献的鲜花
4. sympathy *n.* 同情

## Milking the Cows

A farmer married a girl from a town, and found on the return from the honeymoon that she had not the slightest idea of farm work<sup>1</sup>. So he took her out to the barn to break her in at milking the cows<sup>2</sup>.

But the big animals scared her, and she said,

"I don't think I'll be able to milk those big cows, Josh. Couldn't we just start with one of the calves?"

1. She had not the slightest idea of farm work.  
她对农活一窍不通。
2. break her in at milking the cow 教她挤牛奶

## The Customer Is Always Right

The manager of a shop was ticking off<sup>1</sup> one of his staff. "I saw you arguing with a customer," he said crossly<sup>2</sup>, "Will you please remember that in my shop the customer is always right. Do you understand?"

"Yes, sir," said the assistant, "The customer is always right."

"Now what were you arguing about?"

"Well, sir, he said you were an idiot<sup>3</sup>."

██████████

tick off

idle 偶像

idiot.

idle idiot.

1. tick off 斥责 tick off
2. crossly *ad.* 恼火地 C
3. idiot *n.* 白痴

## How Have You Become So Rich?

An old farmer was once asked by a young man how it was he had become so rich.

"It is a long story," said the old man, "and while I am telling it we might as well save the candle<sup>1</sup>." And he put it out.

"You need not tell the story," said the youth. "I understand."

██████████

1. ... we might as well save the candle.